
LA ABADESA PREÑADA¹

Gonzalo de Berceo

- 505 De una abbatissa vos quiero fer conseja,
qe peccó en buen punto como a mí semeja;
quissieronli sus duennas revolver mala ceja,
mas no-l empedecieron valient una erveja.
- * * *
- 506 En esta abbadesa yazié mucha bondat,
era de gran recabdo e de grand caridat,
guñava su conviento de toda boluntat,
vivién segundo regla en toda onestat.
- 507 Pero la abbadessa cadió una vegada,
fizo una locura qe es mucho vedada,
pisó por su ventura yerva fuert econada,
quando bien se catido fallóse embargada.
- 508 Fo·l creciendo el vientre encontra las terniellas,
fuéronseli faciendo peccas ennas masiellas,
las unas eran grandes, las otras más poquiellas,
ca ennas *primerizas* caen estas cosiellas.

¹ De cuentos *Los Milagros de Nuestra Señora*.

- 509 Fo de las companneras la cosa entendida,
 non se podié celar la flama encendida;
 pesava a las unas qe era mal caída,
 mas plaçielis sobejo la otra partida.
- * * *
- 511 Vidieron qe non era cosa de encobrir,
 si non podrié de todas el diáblo reír;
 embiaron al bispo por su carta deçir
 qe non las visitava e deviélo padir.
- 512 Entendió el *obispo* enna mesagería
 o qe avién contienda o fizieron follía;
 vino fer su officio, visitar la mongía,
 ovo a entender toda la pletesía.
- 513 *Dessemos* al obispo folgar en su posada,
 finqe en paz e duerma elli con su mesnada;
 digamos nós qué fizo la duenna embargada,
 ca savié otro día que serié porfazada.
- * * *
- 517 (519) Entró al oratorio Ella sola, sennera,
 non demandó consigo ninguna compañera;
 paróse desarrada luego de la primera,
 mas Dios e su ventura abriéronli carrera.
- * * *
- 522 Sennora benedicta, non te podí servir,
 pero améte siempre laudar e bendezir;
 Sennora, verdat digo e non cuido mentir,
 querría seer muerta si podiesse morir.
- 523 Madre del Rey de Gloria, de los çielos Reígna,
 mane de la tu gracia alguna medicina;
 libra de mal porfazo una muger mezquina,
 eso si Tú quisieres puede seer aína.
- * * *

- 529 Traspúsose la duenna con la grant cansedat,
 Díos lo obrava todo por le su piadat;
 apareció·l la Madre del Rey de magestat,
 dos ángeles con Ella de muy grand *claridat*.
- 533 Al sabor del solaz de la Virgo preçiosa,
 non sintiendo la madre de dolor nulla cosa,
 nació la creatura cosiella muy fermosa;
 mandóla a *dos* ángeles prender la Gloriosa.
- 534 Díssolis a los ángeles: «A bós ambos castigo:
 levad esti ninnuelo a fulán mi amigo;
 dezidle qe·m lo críe, yo assín gelo digo,
 ca bien vos creerá; luego seed conmigo».
- * * *
- 537 Palpóse con sus manos quando fo recordada,
 por vientre, por costados e por cada ijada;
 trobó so vientre llacio, la cinta muy delgada,
 como muger qe es de tal cosa librada.
- 538 No lo podié creer por ninguna manera,
 cuidava qe fo suenno, non cosa verdadera;
palpóse e catóse la begada tercera,
 fizose de la dubda en cabo bien certera.
- 539 *Quand* se sintió delivre la prennada mesquina,
 fo el saco vaçio de la mala farina,
 empezó con grand gozo cantar «Salve Regina»,
 qe es de los cuitados solaz e medicina.
- 540 Plorava de los ojos de muy grand alegría.
 dicié laudes preciosas a la Virgo María,
 non se temié del bispo nin de su cofradía,
 ca terminada era de la *fuert* malatía.
- * * *
- 547 Como en el porfazo non se temié caer,
 fo luego a los piedes del obispo seer;
 quíso·l besar las manos, ca lo devié fazer,
 mas él non gelas quiso a ella ofrecer.
- * * *

- 555 Envío de sos clérigos en qui él más fiava
 qe provassen la cosa de qual guisa estava;
 tolliéronli la saya maguer qe li pesava,
 fallánrola tan secca qe tabla semejava.
- 556 Non trovaron en ella signo de prennedat,
 nin leche nin batuda de nulla malveztat;
 dissieron: «Non es esto fuera grand vanidat,
 nunqa fo lebantada tan fiera falsedat».
- 557 Tornaron al obispo, dissiéronli: «Sennor,
 savet qe es culpada de valde la seror;
 quiquier que ál vos diga, salva vuestra onor,
 dizvos tan grand mentira qe non podrié mayor».
- 558 Cuidóse el obispo qe eran decebidos,
 qe lis avié la duenna dineros prometidos;
 dixo: «Donnos maliellos, non seredes créidos,
 ca otra qilma tiene de yuso los vestidos».
- * * *
- 560 Levantóse el bispo *ond* estava posado,
 fo *pora l'abbadessa* sannoso e irado;
 fizoli despujar la cogulla sin grado,
 provó qe-l aponién crimen falsso provado.
- * * *
- 563 Vio la abbadessa las duennas mal judgadas,
 qe avién a seer de la casa echadas;
 sacó apart al bispo bien a quinze passadas,
 «Sennor-disso-las duennas no son mucho culpadas».
- 564 Díssoli si façienda por qué era pasada,
 por sos graves peccados cómo fo engañada;
 cómo la acorrió la Virgo coronada,
 si por Ella non fuesse, fuera mal porfazada;
- 565 e cómo mandó Ella el ninnuelo levar,
 cómo el ermitanno gelo mandó criar;
 «Sennor, si vós quisiéredes, podédeslo provar.
 ¡por caridat, non pierdan las duennas el logar!
- * * *

576 Quando vino el término, los siet annos passados,
 envió de sos clérigos dos de los más onrrados
 qe trasquiessen el ninno del mont a los poblados;
 recabdáronlo ellos como bien castigados.

* * *

578 Issió *mucho* bon omme, en todo mesurado,
 pareció bien qe fuera de bon amo criada;
 era el pueblo todo d'elli mucho pagado,
 quando murió el bispo, diéronli el bispado.

* * *

581 Quando vino el término qe obo de finir,
 no lo dessó su ama luengamente lazzar;
 levoló a la Gloria, a seguro logar
 do ladrón nin merino nunca puede entrar.

CRITICA DE LIBROS